



智利共和国国家科学技术研究委员会 与

中华人民共和国科学院 关于科学与技术合作谅解备忘录

历史上中国与智利 1980 年 10 月 14 日在北京签署了科学与技术合作协议；

2010 年 11 月 16 日在北京举行的第八次联合委员会会议上关于政府间科学技术合作达成了共识；

2010 年 12 月 22 日在圣地亚哥市签署了智利共和国国家科学技术研究委员会与中国科技部 2011 至 2013 年行动计划；

为了进一步加强和深化中国与智利之间的科学技术合作；同时认识到促进两国科学界合作与交流的重要性；

智利国家科学技术研究委员会和中国科学院（以下简称合作双方）就 2012 至 2014 年科学技术领域谅解备忘录的以下内容达成共识。

目标

在双方的共同努力下，推进和实施科研及高等教育机构与工业界之间的交流互动，旨在推动基础和应用研究，提高创新水平和促进能力建设。

主要合作领域

本谅解备忘录涉及的主要合作领域是天文学和天体物理学，当其它科技领域有合作需求时，在双方的协商下也可开展合作。

事项

合作双方希望推动和进一步发展合作关系并将考虑可能的倡议行动以达到该目的。

以下是一些代表性的合作倡议：

a)优秀研究中心及其它高水平研究团组之间的合作

合作双方决定支持和协调优秀研究中心和其它国际性高水平研究组之间的合作。目的之一是扩展和加强研究网络，对该网络提供具有长远眼光的支持；另一个目的是在中国和智利提升优秀研究中心和知名的国际高水平研究组的合作关系。涉及这一合作的各种措施都将被双方采用。

b)联合研究项目

项目应该基于由中国和智利研究者联合提议的研究计划。这些计划应设计为支持能产生关键成果的基础和应用研究，以及能为合作双方带来利益的领域里的技术发展与成果转化。这些项目可能涉及私有或公有的研究组织以及工业界。

c)国际协作实验室

合作双方将在天文学领域推动和支持国际协作实验室的建立。实验室成员来自中国科学院国家天文台和智利的各所大学，以推动中国和智利天文学家在包括观测，理论，数值（模拟）天文学以及天文设备等天文学与天体物理学领域的广泛合作。

d)其他

合作双方将评估在该协议生效期间出现的其他可能的合作形式。

具体活动

a)征集优秀研究中心间合作项目

2012 年合作双方将在天文学领域征集优秀研究中心间的合作提案。双方将共同资助 2 到 4 个项目，并将支持以下形式的交流：青年科学家和博士后成员短期停留；博士实习和专题研讨会。这些项目将在 2013 年间执行。

b)征集联合研究项目

合作双方将共同征集联合研究项目申请。这些项目不仅限于天文和天体物理领域，也可涉及其它领域。

c)关于创建国际协作实验室的研讨会

在 2013 年最后一个季度或者 2014 年初，合作双方将根据 2012 年项目征集中入选的项目组织一场研讨会。项目的负责人将在会上报告他们的成果。会议还将讨论建立国际协作实验室的可能性。

资金支持

对于该谅解备忘录框架下所执行的活动倡议，合作双方应提前确定资金支持方案，并达成共识。

知识产权

本谅解备忘录尊重各个研究者所属研究机构制定的知识产权协议。本谅解备忘录建立在平等，互惠，双赢基础上，不要求任何一方做出财政承诺。

谅解备忘录的评估

本备忘录在第一年完成后，第三年开始执行之前，应当接受评估。在评估结束后，合作双方可以增加新的领域或者调整各优先合作领域，修改执行时间并可以加入现有备忘录里没有的新条例。

其他

1. 本谅解备忘录可以在双方经书面交流同意后修订。在书面交流中必须清楚指明修订生效的日期。
2. 所有与本谅解备忘录的目标有关的问题，如果相应条款表意不清晰，需由合作双方在达成共识的基础上予以解决。所有被采用的决议必须以书面形式呈现。
3. 若在解释或执行本谅解备忘录过程中出现差异，合作双方同意以友好的方式予以解决。
4. 合作双方中任何一方可要求终止现有备忘录。但必须提前至少六个月以书面方式将终止的意向通知另一方。

生效

本备忘录自双方签字之日起生效并保持效力直到 2014 年 12 月或者新的备忘录签署之日。当其中一方希望终止本备忘录时，在终止日期前已经开始的活动条款将继续保持有效，直到相关活动结束。

2012 年 8 月 24 日签署，本协议一式六份，两份英文版本、两份中文版本，两份西班牙文版本，效力均等。

代表智利共和国

智利国家科学技术研究委员会

José Miguel Aguilera Radic



日期: August 24, 2012

代表中华人民共和国

中国科学院副院长

丁仲礼



日期: 08/24, 2012